



Ευρωπαϊκό Συμβούλιο  
Έρευνας  
Εκτελεστικός Οργανισμός

Θεσπίστηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή

## Χρήση γλωσσών από τον Εκτελεστικό Οργανισμό του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Έρευνας (ERCEA)

### 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ / ΒΑΣΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ

Το παρόν έγγραφο περιέχει τις αρχές και τους κανόνες γλωσσικής χρήσης που ακολουθεί ο ERCEA κατά την εξωτερική επικοινωνία. Στο πλαίσιο της δέσμευσής του για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας υψηλής ποιότητας, ο ΕΟΕΣΕ καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίσει ότι η επαφή του με τους πολίτες είναι αποτελεσματική και αποδοτική.

Λόγω του τομέα εργασίας της, οι περισσότερες ανταλλαγές πραγματοποιούνται με άτομα που εργάζονται στους τομείς της έρευνας, όπου η διεθνής επικοινωνία πραγματοποιείται κυρίως στα αγγλικά. Στο πλαίσιο αυτό, οι περισσότεροι φορείς που χρειάζονται πληροφορίες από τον ΕΟΕΣΕ στο πλαίσιο των εν εξελίξει διαδικασιών υποβολής αιτήσεων είναι πιθανό να δώσουν προτεραιότητα στην ταχύτητα των πληροφοριών έναντι της γλώσσας τους, δεδομένου του χρόνου που απαιτείται για τη μετάφραση.

Ως εκ τούτου, το μεγαλύτερο μέρος του υλικού που χρησιμοποιεί ο ERCEA κατά την υλοποίηση του ερευνητικού προγράμματος υπάρχει μόνο στην αγγλική γλώσσα. Ειδικότερα, αυτό ισχύει για όλα τα έγγραφα που προορίζονται για τους εμπειρογνώμονες, κάτι που δικαιολογείται από το γεγονός ότι οι εμπειρογνώμονες χρειάζονται ενιαία γλώσσα εργασίας για την αξιολόγηση των προτάσεων σε πολυεθνικές ομάδες.

Ο τρόπος με τον οποίο ο ΕΟΕΣΕ εφαρμόζει τους κανόνες που έχει θεσπίσει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή σχετικά με τη χρήση γλωσσών περιγράφεται στην ενότητα που ακολουθεί. Επιπλέον, ο ERCEA συμμορφώνεται με τις γλωσσικές απαιτήσεις του Ευρωπαϊκού Διαμεσολαβητή και του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εφόσον εμπλέκεται σε υποθέσεις που διεκπεραιώνονται από τα εν λόγω θεσμικά όργανα.

## 2. ΙΣΧΥΟΝΤΕΣ ΚΑΝΟΝΕΣ

### 2.1. Κώδικας ορθής διοικητικής συμπεριφοράς για το προσωπικό της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στις σχέσεις του με το κοινό<sup>1</sup>

Το άρθρο 4 του κώδικα ορίζει ότι:

«Σύμφωνα με το άρθρο 21 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Επιτροπή απαντά στις επιστολές στη γλώσσα της αρχικής επιστολής, υπό τον όρο ότι έχει συνταχθεί σε μία από τις επίσημες γλώσσες».

Η διάταξη αυτή εφαρμόζεται και σε άλλες επιστολές, όπως μηνύματα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, και όχι μόνο επιστολές. Οι επίσημες γλώσσες της ΕΕ εμφανίζονται [εδώ](#).

Επισημαίνεται ότι η αλληλογραφία που καλύπτεται από τους κανόνες που αναφέρονται στα σημεία 2.2-2.5 κατωτέρω ακολουθεί τις γλωσσικές διατάξεις των εν λόγω κανόνων, οι οποίες ενδέχεται να διαφέρουν από τις διατάξεις του κώδικα ορθής διοικητικής συμπεριφοράς, [που](#) είναι διαθέσιμος στον παρόντα δικτυακό τόπο.

### 2.2. Γλωσσικό καθεστώς των ερευνητικών προγραμμάτων της ΕΕ που έχουν ανατεθεί στον ΕΟΕΣΕ

Η ανακοίνωση των προσκλήσεων υποβολής προτάσεων για χρηματοδότηση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα και είναι διαθέσιμη σε όλες τις επίσημες γλώσσες. Όλες οι προσκλήσεις υποβολής προτάσεων διοχετεύονται και αποτελούν αντικείμενο διαχείρισης μέσω της κοινής δικτυακής πύλης χρηματοδότησης και υποβολής προσφορών της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

Οι προτάσεις μπορούν να υποβληθούν σε οποιαδήποτε από τις επίσημες γλώσσες της ΕΕ, οι οποίες εμφανίζονται [εδώ](#). Το υπόδειγμα συμφωνίας επιχορήγησης για τους δικαιούχους του προγράμματος «Ορίζων 2020» είναι διαθέσιμο σε 23 γλώσσες και το υπόδειγμα συμφωνίας επιχορήγησης για τους δικαιούχους του προγράμματος «Ορίζων Ευρώπη» διατίθεται μόνο στα αγγλικά. Αναφέρει ότι όλες οι εκθέσεις (επιστημονικές και οικονομικές εκθέσεις, συμπεριλαμβανομένων των οικονομικών καταστάσεων) πρέπει να υποβάλλονται στη γλώσσα της συμφωνίας επιχορήγησης.

Ωστόσο, όπως εξηγείται στο τμήμα 1 ανωτέρω, η επικοινωνία με εμπειρογνώμονες και αιτούντες πραγματοποιείται μόνο στην αγγλική γλώσσα και τα περισσότερα έγγραφα είναι διαθέσιμα μόνο στα αγγλικά.

### 2.3. Περιεχόμενο του ΕΟΕΣΕ στον ιστότοπο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής

Σύμφωνα με τη γλωσσική πολιτική του δικτυακού τόπου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, βασικές [πληροφορίες σχετικά με τον ERCEA](#) i διατίθενται σε πολλές γλώσσες. Ωστόσο, το δυναμικό ή λεπτομερές περιεχόμενο (ειδήσεις, ετήσια έκθεση δραστηριοτήτων κ.λπ.) συντάσσεται κυρίως στα αγγλικά.

Επιπλέον, σε επικοινωνιακές δραστηριότητες που διεξάγονται επίσης σε συνεργασία με την υπηρεσία εκπροσώπων Τύπου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, την αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και τις αντιπροσωπείες της ΕΕ, οι σχετικές πληροφορίες και ένα συγκεκριμένο επικοινωνιακό υλικό μεταφράζονται στη γλώσσα του κοινού στο οποίο στοχεύουμε. Ομοίως, στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης του ΕΣΕ, αναρτάμε ad hoc στις εθνικές γλώσσες.

<sup>1</sup> ΕΕ L 308/32 της 8.12.2000, [Κώδικας Ορθής Διοικητικής Συμπεριφοράς και Καταγγελιών Ευρωπαϊκή Επιτροπή \(europa.eu\)](#)

## 2.4. Επιλογή και πρόσληψη προσωπικού του ΕΟΕΣΕ

Σύμφωνα με το καθεστώς που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών [Κοινοτήτων \(ΚΛΠ\)](#), [προϋπόθεση επιλεξιμότητας για την πρόσληψη](#) είναι οι υποψήφιοι να διαθέτουν ορισμένες γλωσσικές ικανότητες<sup>2</sup>. Εάν η αγγλική γλώσσα θεωρείται γενικά *ως η lingua franca* στον τομέα της επιδιωκόμενης εμπειρογνομosύνης και/ή είναι απαραίτητη για την εκτέλεση τυχόν καθηκόντων, αυτό αναφέρεται επίσης στο κείμενο της πρόσκλησης. Γλωσσικές απαιτήσεις όπως αυτές αξιολογούνται κατά τη διαδικασία επιλογής. Η [Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού](#) (EPSO) μπορεί να αξιολογεί τις γλωσσικές ικανότητες στο πλαίσιο ορισμένων επιλογών του ΕΟΕΣΕ.

## 2.5. Συμβάσεις

Ο [δημοσιονομικός κανονισμός](#)<sup>3</sup> καθορίζει τα έγγραφα σχετικά με τις δημόσιες συμβάσεις του ΕΟΕΣΕ, τα οποία πρέπει να δημοσιεύονται σε όλες τις γλωσσικές εκδόσεις της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

## 3. ΣΗΜΕΙΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

Εάν θεωρείτε ότι ο ERCEA έχει παραβιάσει τον *κώδικα ορθής διοικητικής συμπεριφοράς* της Ευρωπαϊκής Επιτροπής όσον αφορά την επικοινωνία με το κοινό, μπορείτε να υποβάλετε καταγγελία. Για περισσότερες πληροφορίες, μπορείτε να ανατρέξετε στην [παρούσα ιστοσελίδα](#), η οποία εξηγεί επίσης τον τρόπο με τον οποίο μπορείτε να υποβάλετε καταγγελία στον Ευρωπαϊό Διαμεσολαβητή.

Παρακαλείστε να απευθύνετε τυχόν ερωτήσεις ή αιτήματα σχετικά με τη χρήση της γλώσσας κατά την υποβολή αίτησης/συμμετοχής σε ερευνητικά προγράμματα της ΕΕ στην Υπηρεσία [Πληροφοριών για την Έρευνα](#).

<sup>2</sup> Που αναφέρεται στα άρθρα 12 (2) και 82 (3) του ΚΛΠ, κανονισμός 31 (ΕΟΚ) 11 (ΕΚΑΕ) του 14.6.1962

<sup>3</sup> Κανονισμός (ΕΕ, Ευρατόμ) 2018/1046 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης του 18.7.2018